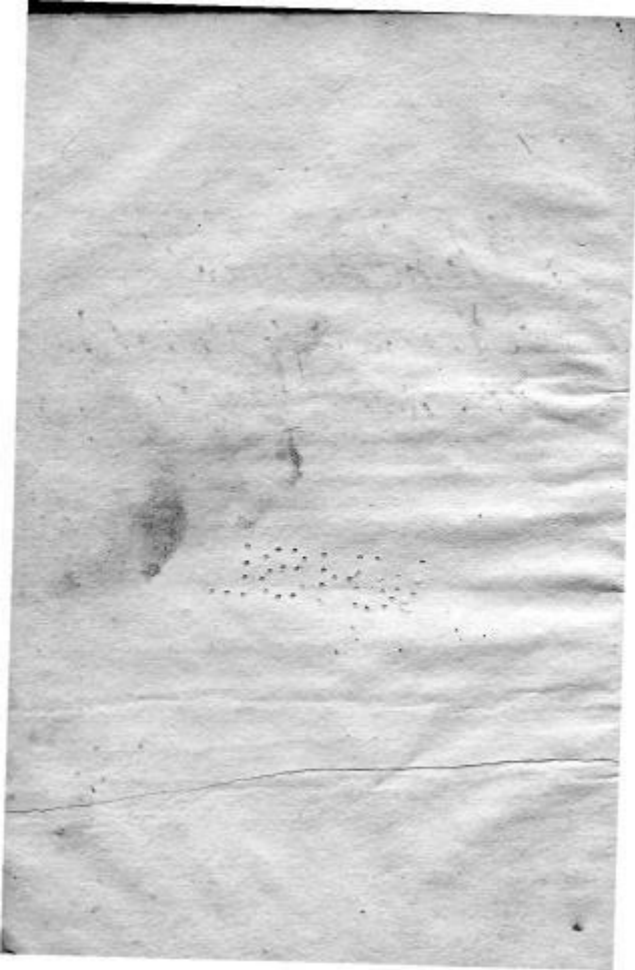


F8897

ST.

John Sergeant's  
Assembly's Catechism  
tr. into Stockbridge language





(Stockbridge Indian Lang)

THE ASSEMBLY'S

SHORTER CATECHISM.

1. *Qehnoentunawankun.* Kauqui nhaun unnowwaunmawu nooh autennawuseet?

*Aukhehewch.* Nook autonnawuseet nhaun unnowwaunmaumuk, aunch aum maumoothpehhaut Pohtommauwasun, don wauwumwekihnaut honmewch.

2. Q. Kauqui Pohtommawwas kmeenkonuh kavukkhumaunguq wauch aum wauwehtiyuq aunchqueh aum mau moothpehhanyuq, don wauwumwekihnaanyuq?

A. Nik wtauptoonnauwauhun Pohtommowwas autennauhathcek, neh mkhowoi wonk wskoi nauktubhsusetup wsohekun, neh nun nquechbeh kavukkhumaunguq aunchqueh aum maumoothpehhanyuq, don wauwauwekehnaanyuq.

3. Q. Kauquikuh neh wsoowhekun nhaun unneh kkuhkotom?

A. Nik wsoowhekun nhaun unneh kkuhkotom taun aum aunchqueh wraithummuk nuh wech Pohtommauwas, don aunch dootmaunguq.

4. Q. Tauncek wtennoiyen nuh Pohtommawwas?

A. Nuk Pohtommawwas pauqueweh wechekkoow nnowoyo; stuh eyuhquanyoweh, don stuh pepeenwehnauweh neh aumawuseet, wsaukhkunnauhkauwaukun, oneiwaukun, don onsumauwaukun.

5. Q. Kaukhoowwuk aut Pohtommawwasuk?

A. Pauskowoow kuh psooq, nuh mauryauweh paupmawutheet Pohtommowwas.

6. Q. Taun wtenkecmquiththeem nuh kolchek Pohtommowwauseet?

A. Nkhaunnoikeek unnuqqeh, chseh nuh wautogghemuk, wtiomon, don neen kausekhoikeh wechchuhqun; noke nkheweh aumow pauskoo Pohtommawwas, pausqun aunchqueh kkiyehceet, wonk neh weekchaunauqsowaukunnowuh.

7. Q. Kauqui neh emuk Pohtommuwwas kesotuk?

A. Nik emuk Pohtommuwwas kesotuk neh weewcheweh nihneh aunch kesetuhhaut nehneh aunch nuppeet ocheh kckeseekhtaunaup mauweh oinoiek, nich wauchauyek weh-quithwaukun.

8. Q. Taun wtenhqueh mummautnumnausuh Pohtommuwwas kesotkeh?

A. Nik wtinneh mummautnumnaup nih Pohtommuwwas neen kesotkeh, neh aunch notonnuhkautuh, wonk nkhow-wauntukkuh.

9. Q. Kauqui neh notonnuhkautuh?

A. Nik notonnuhkautuh emuk aunch Pohtommuwwas unnowoyiek wtauptonnaawaunkun, ocheh kesebtaunaup neh pummuhkummauweniyeeek, wonk nooh hkeey, wonk mauweh uhquoikeh neh uhtaukeh, ndon estoh nithuh kauquiyek ocheh-tauwauh, uhchkuh mauweh wnituh nguottaus autkhooqnu-kuh.

10. Q. Taun wtennehhaunauthuh Pohtommuwwas nooh autonnawusecheh?

A. Pohtommuwwas kuh maamahcheh unehhautuh mauweh ktukkuh paumawusechee, nun-onch haunaup nemonnaup, wonk pkhaunmaun, neen nemonnaun hkeek ochehhaun, don neen pkhaunmaun, neh ochehhaun nih nemonnawu wpekauk, don wtuhtuwauh paumawusecheh wonk naanohtkeh, stoh aam memuhchehnauqueh, whchchuhquenuh, wtennehhaun aunuw nehneh aunchquau wayek wauwautommowaukunnuk, don wnoiwaukunnuk wonk ksekhuwusowaukunnuk don wkchkiyenauwauh mauweh uhquouwoisechee.

11. Q. Kauqui neh Pohtommuwwas wtonnuhkauwaukun wnuhkhuwawauntumwaukun wcheh?

A. Nik emuk Pohtommuwwas wtonnuhkauwaukun wnuhkhuwawauntumwaukun wcheh aunch nhauneh wauwautommowaukunnuk, don wtonwoiwaukunnuk wcheh, kesch kkhunnuwawaunaut mauweh keschhauche, wonk ttaupnotuk mauweh oienonnuhkaunet.

12. Q. Kauquikuh Pohtommuwwas paupuhcheweh unonnuhauthuh neh wnuhkhuwawauntumwaukunnuk wcheh, naukuh wcheh keschhautponnee?



suneh kepehnaut mchoiwaukunnuk unneh, ocheh annehtaun neh miyauweh wnoiwaukun; nukhpehaumkup, don ocheh nukhpeh mtoppeen mauweh owwaan psunqueweh mchoiwaukun, neh wauchoiyek mauweh mtonnuhkauwaukunnun; don neethktaunnummowaukun wchoiyow, neh saupekhkuk wmuchchoiwaukun Autommuh.

19. Q. Kauquch siukkoiwaukunnuk nooh autonnawutheet wpansoqun neh kepehnauwaukun?

A. Mauweek nooh autonnawutheet suneh kepehnaut ocheh unnehtaun suneh aum weethukkaumaut Pohtommouwasun, don ocheh kesekhheennawuh wtuhauntumwaukunnuk wonk neh wtuweenwauwaukunnuk, neh aum wauch keseh mehkoohkaughitheet mauweh siukkoiwaukun nunnoh pummawusowaukunuk tunneh, neh wonk bowaukun, don mommukhhuhwauntomwaukun mtantowenauk tunneh honmeweh.

20. Q. Pohtommauwas wpoonau mauweh nooh autonnawutheet chee wauch sum tannenaunenuhtet mchoiwaukunnuk wonk siukkoiwaukunnuk?

A. Nuk Pohtommauwas wawnauntomwaukunnuk wchelh weewwhecheweh nootnaup nanquettelh neh unneh stoh eyuhquauyoqe pmawusowaukunnuk, wkesoofmowwau ktommaukaunmitwaukun, neh puhquaukhkenquehtet mchawaiwaukunnuk wchelh, wonk siukkoiwaukunnuk, wauch aum pauswaukunnuk pmawusoohtauntowaukunnuk, neen wchelh puhquaukhkenwaucheh.

21. Q. Owwaunek nuh puhquaukhkennaut Pohtommauwas nootnaichee?

A. Nuk nun nquechchelh puhquaukhkennaut Pohtommauwas nootnaichee Taupaunmowaut Jesus Christ, neen stoh eyuhquauyoqueh Pohtommauwas wtiomon, nuh nooh autonnawusetup nan kuh neh wtennoinaup Pohtommauwasope, den unnenauqsooh aunoow nooh autonnawutheet, psooqueck huch pausqunnowope whukki honmeweh.

22. Q. Taun ocheh keseh Christ Pohtommauwas wtiomon noh tanneh nemunnauwenaup?

A. Nuk Christ Pohtommauwas wtiomon ocheh nooh tanneh keseh nemunnauwenaup, suneh nautnikkup miyauweh whukkiyeen, don neen kuhkeannawwoikeh wchichchuhqueen wtonwoiwaunkun wchelh keseh mtoppetup, wskookhquawu

Mary aunewesetup whukkauk wehch, psooqqeek lueh stoh mchoiwaukun wechchnauweep.

23. Q. Thuh Christ taut punnuhkausuh nuh puhquankhkenquq?

A. Nuk Christ puhquankhkenquq, tautponnuhkaup aunow uhhautoohkaut, aunow pohpmittoonhaut, aunow wonk kuhtiyowwauweet, neh unnooqqeuhq kauktunmaukoikuh wonk moothpehhaumkuh.

24. Q. Taun wtenhqueh Christ unnuhkaunausuh aunow uhhautoohkaut?

A. Nuk Christ tautponnuhkaup aunow uhhautoohkaut, neh aunch nauwqunmauquq neh wehch wtauptoonnauwaukunnuk wonk wechichuhquk, Pohommowwas aunchowautuk neh wehch pmauwsoohhautowaukun.

25. Q. Taun wtenhqueh Christ unnuhkaunausuh aunow pohpmittoonhaut?

A. Nuk Christ tautponnuhkaup aunow pohpmittoonhaut, neh aunch nquittet maukup whukki, wehhekaumetup, don taupennowwuhtaut neh kausekhoiyek saukikunnuhkauwaukun, don neh aunch, wnaukootwaukun kesekhtauquq Pohommowwasuk unneh; wonk neh aunch aupcheew aunkowwookhtauquq wetuhhautowaukun.

26. Q. Taun wtenhqueh Christ unnuhkaunausuh aunow kuhtiyowwauweet (eehuh King?)

A. Nuk Christ tautponnuhkaup aunow kuhtiyowwauweet (eehuh King) neh aunch wuhquhkaquq whukkauk aunch, don aunch aunch ttaupnomequq, wonk auyehkaunquq, don aunch kaakkaunnaut wonk suhkowwaut mauweh sekenuqkee, wonk keaunuh sekenuqqueek.

27. Q. Taun Christ wkutmaukaunsowaukun unnekhunnosuh?

A. Nuk Christ wkutmaukaunsowaukun nooh unneekhkup, kautmaukenauquohk unech mtoppoop, don wkesekheennaup unnuhkunmeeksowaukunnuk, don wtoiyummuttummonnauponneh mauweh sausiukkeh nooh pmauwsoowaukunnuk uhtaukeh, wonk wtomtonnaup Pohommowwas wtuwhauntomwaukun, don nunnehnouweweh sepuhqtuhhaup, don hqunnaup, wtonwehkaunquq neh howaukun naukauweh.

28. Q. Taun Christ unnekhun aunch moothpehhaumkup?

A. Nuk Christ aunch mooth pehhaumkup nooh aunchuk, neh aunch aumetup bowaukunnuk wcheh nkhoonqeweh muhcheh nohnaumkuh, don neh aunch spokhautup wuhwekoiwaukunnuk unneh, don aunch Pohtommowausun Okhun wtunnulhaunuk wtughpheet, don aunch wtaukhummisseet mowweh wnebautuh nooh autonnawuseeh ee neh uthquaukhuk wuhkummawu.

29. Q. Taun ktennehhokaunaunuh wauch wechoiyuqneh pquaukh<sup>h</sup>entowaukun Christ keestauwautup?

A. Nook aunchhokiyuq wauch wechoiyuq neh pquaukh<sup>h</sup>entowaukun Christ keestauwautup aunch nuh kausek<sup>h</sup>hoiyek wchichchuhqueen pauquicheweh mumaunuk, don aunch pau<sup>h</sup>hwuhtauquq.

30. Q. Taun wtenneh nuh wchichchuhqueen pau<sup>h</sup>hwuhtauquunnaunuh neh pquaukh<sup>h</sup>entowaukun Christ keestauwautup?

A. Nuk wchichchuhqueen kpaukhwook<sup>h</sup>htauquunnaunuh pquaukh<sup>h</sup>entowaukun Christ keestauwautup neh aunch wneekhtauquq writhtommauwaukun, neh kocheh nquittebhooquunnaunuh Christuk unneh, neh aunch aumummoquohk wcheemtowaukun msenmuq.

31. Q. Kauqui neh aumummoquohk wcheemtowaukun?

A. Ni<sup>h</sup> aumummoquohk wcheemtowaukun nuh Pohtommowaus wchichchuhqun wtonnuh<sup>h</sup>auwaukun, neh wuhwchew wnaumuhhoquq i<sup>h</sup>muchehoiwaukunninuh wonk kschoiwaukunnenuh, don kwausnaunmauquunnaun ktennetuhhauwaukunnaun, wauch wauwehhoiyuq Christ, wonk kooskehtauquanaun ktenhichowauwaukunnaun, keche<sup>h</sup>awuk<sup>h</sup>onuh, don knohtommauk<sup>h</sup>onuh wauch wtonnauyuq Jesus Christ, nuh unnoweh pautnummauk<sup>h</sup>iyuq peyuhommauwaukunnuk tannah.

32. Q. Kauqui unneh wnaupanswak, neek mausnukkeek aumummoquohk wcheemtowaukun aunch pmawusehteet?

A. Neek<sup>h</sup>kuh mausnikkeek aumummoquohk wcheemtowaukun, aunch pmawusehteet nun nooh tannah, wechoinauwuh ksekheemtowaukun, nootnitwaukun, kseh<sup>h</sup>ehhootwaukun, don mihaunch ktuk<sup>h</sup>unsesowwoiwaukunnaun neh wauchoi<sup>h</sup>eh.

33. Q. Kauqui neh ksekheemtowaukun?

A. Nik ksekheemtowaukun, nuh Pohtommowaus nehnek-

luk wkuktommaukaunwaukun uhnunnuhkawk, neh wuhwehch uhquautommauquq mauweh kmuchchiowau unnennaan, don waucheh unneh wtenquq aallow waunoi: eek auhnquaupetton-neh, nun neh psooq Christ onoiwaukun wehch, aunch unnuq- nummauquq neh mausnummuq wnistommauwaakunnuk ngih- cheh wehch.

34. Q. Kauqui neh nootnitwaukun?

A. Nik nootnitwaukun nuh Pohommowwaus nehnekhuk wkuktommaukaunwaukun uhnunnuhkawk, neh wuhwehch wtonquithyuq weetkeemquithyuq, don waucheh taupch wehch msenmuq, mauweh wsesowwoiwaukunnowaun Pohommowwaus wtiomuh.

35. Q. Kauqui neh ksekhehhootwaukun?

A. Nikksekhehhootwaukunnuh Pohommowwaus nehnekhuk wkuktommaukaunwaukun uhnunnuhkawk, neh waucheh wsk- ehhokeyuq msichchauweh neh unnuqqueh Pohommowwaus aunoiek, don aunch nuhton maukiyuq wauch tantpeh ubha- cheh baq mchoiwaukunnuh unneh, don pmawseyuq wnoiwau- kunnuk unneh.

36. Q. Kauquih sesowwoiwaukunnuh nun nooh autonneh pmawusemuk wtenuaasow, neh ksekheemtowaukunnuh, noot- nitwaukunnuh, don ksekhehhootwaukunnuh?

A. Neen sesowwoiwaukunnuh nun nooh autonneh pmaus- emukwautnausekeh, neh ksekheemtowaukunnuh, neh wauweti- autommun Pohommowwaus wtuhaunwau waukun, don wnau- kootwekhuun uhhummauwau, wonk oiyunnommenaan neh unneh kausekhoiek wehichchuhquenaik, don ubhauchehuaun ktom- maukaunmitwaunkunnuk unneh, tohpaucheh uthquaukhuk.

37. Q. Kauqueh sesowwoiwaukunnuh waunsitkeek msenmauk Christuk wehch nauphittechch?

A. Neekkuh waunsetkeek nauphittechch, nee wehichchuh- qwan ksekhebtowauwaunawau, don wsauwuhnaunawuh wow- wekehnauwaukunnuh, don neen whukkauwaun eyaupchch Christuk unneekkuh aunaikheemwun mthkeyekikook ton- neh, tuh paucheh wonk chch aumeemkuh.

38. Q. Kauquicheh unneh sesowwoiwuk Christuk wehch neek waunsetkeek wonk aumehtetuh?

A. Nikkauch unnoqueh wonk aumeemkuh neek waun- setkeek muhchch aumehknaumkuh, neh unneh wowwekehnauw-

sukunnuk kneech nawuqueweh wtenquiswuk, don potommoo-  
hhaunauk neh wuhkummuk wneemtecmuk, don cheh unneh-  
hannawuh waueh msichchauweh wauwowekehuhtect  
Pohtommowwasun estoh eyuhqueh.

39. Q. Kauqui neh Pohtommowwas nautootmowwaut nooh  
autonnawusecheh?

A. Nik Pohtommowwas nautootmowwaut nooh autonna-  
wusecheh aueh aum tpihtommonect neh nawuqunnuk aueh-  
chowautuk.

40. Q. Kauqui saupeew Pohtommowwas wnawnqunmow-  
wauth hanneh neh aum kaukukauptomnect nooh autonnaw-  
usecheh wtuissettommauwaukunnuk unneh?

A. Nik saupeew Pohtommowwasnaw uqunmowwautup nooh  
autonnawusecheh taupsettemmonect aum, neh maunonenauq-  
uohk unnuhkummeeksowaukun.

41. Q. Tauneeek nhaun skekhun neh maunonenauquhk un-  
nuhkummeeksowaukun?

A. Nik maunonenauquhk unnuhkummeeksowaukun neh  
skekhunneh uhtauk donnet autkhukkeemquhkeeh kkuhkeet-  
waukunnun.

42. Q. Tauneeek tqewch unnekhun neen donnet autkhuk-  
keemquhkeeh kkohekewaukunnun?

A. Nook tqewch auekhuk neen donnet autkhukkeem-  
quhkeeh kkohekewaukunnun, aueh aum chwauauyuq Taup-  
aumowaut Kpohtommowwasnuh msichchauweh ktuhnauk  
wehch, msichchauweh chichchuhynau: wehch, msichchauwe-  
eh ktuhwauwaukunnonnauk wehch wonk mauweh ktenne-  
tahauwaukunnunnauk wehch, don weetkaunauyuq auow  
nehneh khukkaunuh.

43. Q. Kauqui saupekhun neh unneh dunnit autkhukkeem-  
quhkeeh kkohekewaukunnun?

A. Nook saupekhuk neh unneh dunnit autkhukkeemquh-  
keeh kkohekewaukunnun nooh aunnuptoonekuhk, neuh Taup-  
aumowauh Kpohtommowwas paunonenunnup neh wehch  
hkeey Egypt, don neh wehch weekwuhm autonneh unnuh-  
kaukunneyunnup.

44. Q. Kauqui ktinneh kkohekewaukunnun neh saupeh-  
huk neh unneh dunnit aut khukkeemquohch kkuh cet-  
waukunnun?

A. Nik saupekhuk neh unneh dunnit aut khukkeemquohk

kkuhkeetwaukunnun ktenneh kkuhkeemqunnaunuh aunch  
 Pohommouwas Tpaunnoquq, don wpohtommauwausyuq,  
 don pquaukhkenquq, neh kocheh knchpsenaunh aunch aum  
 knauntommuq mauweh aunch kkuhkoot.eh.

45. Q. Taunee\* neh saupekhuk kkohekkeetwaukun?

A. Nik saupekhuk kkohekkeetwaukun, cheen ktuk wpohtom-  
 mauwausthehhun aumhquaupyuh tunneh.

46. Q. Kauqui dootmauteen neh tonneh saupekhuk kkuh-  
 keetwaukunnuk?

A. Nik saupekhuk kkohekkeetwaukunnuk ktittan dootmauk-  
 sunaunuh aunch aum wauwehhanyuq, don nootnauyuq Pohom-  
 mowwas wtenneh nqechcheh miyauweh Pohommowwauth-  
 een don wpohtommowwasenaunuh, wonk ktenneh aum wauw-  
 aukomagnaunuh, don maumoothpehhaunaunuh nunnch unneh.

47. Q. Kauqui knuhmauteen neh tonneh saupekhuk kkuh-  
 keetwaukunnuk?

A. Nik saupekhuk kkuhkeetwaukunnuk tanneh knuhmau-  
 teen, cheen aum kputhwommaunaunaunuh eenhuh ksekeh  
 wanwaukomaunaunuh, maumoospenhaunaunuh nuh mausau-  
 weh Pohommowwautheet, nuh kpehtommowwasnuh, Cheen  
 aum ktuk neh kmcnaunaunuh neh aum naukmuh taupeeh  
 mseannik nqechcheh.

48. Q. Taunee\* neh neeshkeemquohk kkohekkeetwaukun?

A. Nik neeshkeemquohk kkohekkeetwaukun, Cheen wneh-  
 touwuhhun khukki kauquch mthequn, eenhoh nithuh kauqui  
 neh aumhquenaquhik paumuhkummauweniyee\*, eenhah nooh  
 hkeek, eenhuh aunchauqseet ouwasun neh unnaumpauquh oiyee\*,  
 Cheen aum neek kwauwaukomaun eenhuh ktunnuhkuhtou-  
 waun, quaum neyuh Tsupaunmowaut Kpohtommowwas, ney-  
 uh kauqnaunaut Pohommowwas mohmowweh pnunuh  
 kchoithuk wmuchchoiewaukunnowuh, neh unneh owwauseh-  
 koke, neek skenauquaaneek uhhaunhkowweweh tuhpauch-  
 eh nauwon muhtautommowaukunnuk don nawuqunmouwuh  
 ktemmaukaunmitwaukun mkhaunuhqtuksowuk neck uhwaun-  
 quaaneek wonk kaukhunnowwantkeek aunch kkohekotemaun-  
 neh.

49. Q. Kauqui dootmauteet neh tonneh neeshkeemquohk  
 kkohekkeetwaukunnuk?

A. Nik neeshkeem quohk kkokheetwaukunnuktenneh dootmauteen aunch aum nootnauseek, knautauseek, don kkhunnowwautauseek ksekhweweh, wonk msichchauweh, mauweh neen peyuhommauweh wauwaukoothwaukunnun wonk uhnu-nnuhkaumkeh nun kuh neh Pohtommowwas unneh keshotuk wtauptonnauwaukunnuk tonneh.

50. Q. Kauqui knuhmauteen neh tonneh neeshkeemquohk kkokheetwaukunnuk?

A. Nik neeshkeemquohk kkokheetwaukunnuk tenneh knuhmauteen, cheen aum mthequk nukbpeh wauwaukomaun Pohtommowwas, eenhuh nithuh ponneweh unneh, neh estoh keesootmoog wtauptonnauwaukunnuk tonneh.

51. Q. Kauqui wauch neh emak, neh tonneh neeshkeemquohk kkokheetwaukunnuk?

A. Nik wauch neh emak nehtonneh neeshkeemquohk kkokheetwaukunnuk neh aunch nuh Pohtommowwas wausekeweh unnoowhkaugug, don aunch saukkeh nehnaungug, wonk unneh weethkeh mkhaantik aunch aum wauwaukomaumuk naukmuh.

52. Q. *Taan neh naukhkeemquohk kkokheetwaukun?*

A. Nik naukhkeemquohk kkokheetwaukun, Cheen aum kwauwehtommun Taupaunmoqun Kpohtommauwwas auneeweseet kaannummoiyek unneh; Quaum nuh Taupaunmowaut estoh aum wmehnnowwauwaukunnun neen taan wauwehtommonneet neh auneeweseet kaannummoiyek unneh.

53. Q. *Kauqui dootmauteen neh tonneh naukhkeemquohk kkokheetwaukunnuk?*

A. Nik naukhkeemquohk kkokheetwaukunnuk tonneh dootmauteen unneh aum, ksekhweweh wauweennowwehtauseek Pohtommowwas auneewetheet, wehnquithwaukonnun, wtenneweethwaukaunnun, don wtowwuhhaukunnun, don wtowwuhhaukunnun, wtauptonnauwaukun, wonk wtonnuhkauwaukunnun.

54. Q. *Kauqui knuhonasteen nehtonneh naukhkeemquohk kkokheetwaukunnuk?*

A. Nik naukhkeemquohk kkokheetwaukunnuk tonneh knuhmauteen, mauweh uhneh nunnehnnowwotauseek wonk maumchehtauseek nithuh kauqui, wuhwtuqqueh Pohtommowwas unnehtaut wauch wauwehhaumuk.

55. *Q. Kauqui waucheh neh emuk neh tonneh naukhkeemquohk kkohekceetwaukunnuk?*

A. Nik wauch neh emek neh tonneh naukhkeemquohk kkohekceetwaukunnuk, aunch aum neck puhpuhkehkeek nooh kkohekceetwaukunn mgoohpotommh<sup>t</sup>ect nooh autonnawuseetuk wchch, psooqueek huch Taupaunmowaut Kpohtommonwauth-nuh estoh aum wtannaunmauwee pootommooq neh wchch wsaukhkeh wneemwauwaukunnuk.

56. *Q. Taunek neh nawuhkeemquohk kkohekceetwaukun?*

A. Nik nawuhkeemquohk kkohekceetwaukun, maumsautuh neh annaukhceemweweh, wohkumawu ksekhweweh kkhunnow-wautuh, nquittaus tkhwuhkummauwch oikch ktonnuhkuh, don ktauqunnuhkuh, psoqueetkeh neh taipowwas autkhooqnuhkuh, neh wtaunaukhewwaukun Taupaunmowaut Kpohtom-mowwas, nik unnoquchq cheen kauqui unannuhkuhfun, keyuh eenhuh ktom, eenhuh knechaun, eenhuh tonnuhkuh, kun eenhuh ktonnuhkaunkunnookhquawu, eenhuh weetow wau-mquun peenwoy, eenhuh ktowwoisummuk; Quammuh Taupa-unmowaut nquittaustkhuqunneweh wtonnon nuhkaunsaup wau-ghtautuh neh wohkummauweni, wonk nooh hkeey, neh wonk ktuhnippy, wonk mauweh nuh oiyechtee, don sunaukhemope taipowwas autkhooqnuhkuh, neh wauch nuh Taupaunmow-aut wneh annehtaut neh annaukhceemweweh wohkummauwu wonk ksekhehtaut.

57. *Q. Kauqui dootmauteet neh tonneh nawuhkeemquohk kkohekceetwaukunnuk?*

A. Nik nawuhkeemquohk kkohekceetwaukunnuk tannch dootmauteen aunch aum ksekhweweh khunnowwautauseek Poh-tommowwauthuk unneh neen wuhkummaan kesootkeh wtaup-toonnauwaukunnuk tonneh paupuhcheweh pausquun msichch-aweh wuhkummauwu neh taipowwas autkhooq nuhkuh neh ksekhweweh annaukhceemeen whukkauk unneh.

58. *Q. Tauneh wurkummauwu taipowwas autkhooqnuhkuh nuh Pontommowwas keesootkissuh unneech nehluunqehq annaukhceemk?*

A. Nuk Poh-tommowwas eeynopuchq nochch likeyekup tuhpauchch Christ aumetuh, wkesootmonnaup unneech autkheh taipowwas autkhooqnuhkeeh annaukhemeen, nunkun neh sauphkeemqut wohkummauwu neh eeynoquchq tuhchch pauch-

ch uhqkeyckuh nich peyuhommauweweh aunaukheem wauk-  
unnoow.

59. Q. *Tawneek neh unnek ksekhehtausoow aunaukheemweweh  
wolkummawu?*

A. Nik kauch oikch tpuhkawu ksehehtausoow neh aunch  
ksekhweweh aunaukheemekch kaunwuhkummauk, mauweh  
naunhauch neh wehch unnowweweh aum, uhnonnuh kaumkeh  
ktukkun wuhkummaun, don aunch aum msichchauweh neh  
wuhkummauk nawuqueweh wonk kemeweh unnuhkuhtow-  
waumnk Pohtommouwas kchemaun aum nhaun oiyauquohk  
unnow mummautnausoow, eenhuh ktemmaukaunmutwaukun-  
nuk unneh.

60. Q. *Kauqui? knuhmauteen neh tonneh natonhkeemquohk  
kkohkeetwaukunnuk?*

A. Nik nawuhkeemquohk kkohkeetwaukunnuk tanneh knu-  
hmauteen uhhawusehnaumuk, eenhuh maunummauquehtauso-  
ow neen nautootmauteemkeh, don nonnehnnowwehtausoow neh  
wuhkummau ktummauwaukun wehch, eenhuh unnuhkaun  
neh nihneh mautehk, eenhuh iinnetuhhaun, neh estoh ayaun-  
quattoog, eenhuh iyennauptoonnaun don unnuhkaun neen  
nun nooh hkeek aanhquauwoikeh.

61. Q. *Kauqui waucheh neh emuk neh tonneh nawuhkeem-  
quohk kkohkeetwaukunnuk?*

A. Nik waucheh neh emuk neh tonneh nawuhkeemquohk  
kkoh keetwaukunnuk aunch Pohtommouwas meenquq nquit-  
taus tkhunnuh wolkummaun, autonneh aum nehneh unnuhkiy-  
uq, don aunch nehnautuk paupohcheweh neh taupowwas  
autkhooknukkohk, don aunch nehneh kkohkhauseet, wonk  
aunch wneh unnehtant neh aunaukheemweweh wolkummau.

62. Q. *Tawneek neh naunonnukheemquohk kkohkeetwaukun?*

A. Nik naunonnukheemquohk kkohkeetwaukun Mkhunnuh  
Kokh wonk Kkuk, waucheech paupchtawuseyun neh tonneh  
kkeek neh Taupainmowaut Kpohtommowwas meenquq.

63. Q. *Kauqui dootmauteen neh tonneh naunonnukheemquohk  
kkohkeetwaukunnuk?*

A. Nik naunonnukheemquohk kkohkeetwaukunnuk ton-  
neh dootmauteen, aunch aum khunnnowwauntommuq wehu-  
nethwaukunnowuh, wonk aunch aum unnuhkiy uq neen  
n<sup>q</sup> autootmaukiyuqqueh whukkawauk unneh neck kohkiyec-

beek, wonk notauweh aunqehquoikeek, neek wonk kaum-  
tkowwoihqueek.

64. Q. *Kaugui knohmauteen neh tonneh naunonnukkeemquohk  
kkohkeetwaukunnuk?*

A. Nik naunonnukkeemquohk kkohkeetwaukunnuk ton-  
neh knohmauteen, aueh aum iyonhautauseek aueh doot-  
mauteenkeh whukkauk unneh mauweh owwaan, eenhuh  
mehebtansow wehaquithwaukunnowuh kauktuksuh oie-  
neh kkiyecheek.

65. Q. *Kaugui waucheh neh emuk neh tonneh naunonnukkeem-  
quohk kkohkeetwaukunnuk?*

A. Nik waucheh neh emuk neh tonneh naunonnukkeem-  
quohk kkohkeetwaukunnuk aueh ktow meennaumuk, peh-  
tousowaukun, wonk taupoiewaukun mauweh neek kauk-  
hunnowwautkeek nooh kkohkeetwaukun, (nunkuh neh taun  
suhkeh wehoiyek Pohtommouwas wehaquith waukun ndon  
nehneh waunapautommehtet.)

66. Q. *Tawneek neh nguittaus autkhukkeemquohk kkohkeetwau-  
kun?*

A. Nik nguittaus autkhukkeemquohk kkohkeetwaukun,  
Cheen Naowuhhun.

67. Q. *Kaugui dootmauteen neh tonneh nguittaus autkhok-  
keemquohk kkohkeetwaukunnuk?*

A. Nik nguittaus autkhokkeemquohk kkohkeetwaukun-  
nuk tonneh dootmauteen, aueh aum unnsuhkiyuk mau-  
weh neen wuhwnehannuhkaumkeh neen wehch nehneh  
kponmawusowaukunnannuh, wonk ktukkuk wponmawus-  
owaukunnowaan.

68. Q. *Kaugui knohmauteen neh tonneh nguittaus autkhok-  
keemquohk kkohkeetwaukunnuk?*

A. Nik nguittaus autkhokkeemquohk kkohkeetwau-  
kunnuk tonneh knohmauteen aueh aum noohpaunnuq  
kponmawusowaukunnannuh eenhuh wponmawusowaukun-  
nowuh wetkaunnauyqueek unnowweh, mauweh wonk neen  
neh aubquawwoikeh.

69. Q. *Tawneek neh taupowwas autkhokkeemquohk kkohk-  
keetwaukun?*

A. Nik taupowwas autkhokkeemquohk kkohekewaukun, Cheen wehpautommauthehhu.

70. Q. *Kauqui dootmauteen neh tonneh taupowwas autkhokkeemquohk kkohekewaukunnu?*

A. Nik taupowwas autkhokkeemquohk kkohekewaukunnu tonneh dootmauteen auneh aum paupohketuhbauyuq wetkaunoiquk unneh, wonk nonneh iyennauputoonniyuq, don oinunnuhkiyuq.

71. Q. *Kauqui knohmauteen neh tonneh taupowwas autkhokkeemquohk kkohekewaukunnu?*

A. Nik taupowwas autkhokkeemquohk kkohekewaukunnu tonneh knohmauteen mauweh iyauttketuhhauwaukunnu, wonk neh iyennaupotonaun, eenhu unnonnuhkaun.

72. Q. *Taunek neh khausow autkhokkeemquohk kkohekewaukun?*

A. Nik khausow autkhokkeemquohk kkohekewaukun, Cheen knoothu.

73. Q. *Kauqui dootmauteen nehtonneh khausow autkhokkeemquohk kkohekewaukunnu?*

A. Nik khausow autkhokkeemquohk kkohekewaukunnu tonneh dootmauteen auneh aum wetuhhautommuq wonk wneh qkhehtiyuq auneekkhunyuq neek wonk weetkaunoihqueek auneek khunnohteet.

74. Q. *Kauqui knohmauteen neh tonneh khausow autkhokkeemquohk kkohekewaukunnu?*

A. Nik khausow autkhokkeemquohk kkohekewaukunnu tonneh knohmauteen neen nuhnokhowwoonququq, wonk aum nuhnokhowwoonquq, wauweh aum chauhonnehkaun auneekkhunyuq, wonk nuh weetkaunokheeq auneekkhunneet.

75. Q. *Taunek neh nauneweh autkhokkeemquohk kkohekewaukun?*

A. Nik nauneweh autkhokkeemquohk kkohekewaukun, Cheen konnauweweh weethithhehhu weethkaunoiyunnuk unneh.

76. Q. *Kauqui dootmauteen neh tonneh nauneweh autkhokkeemquohk kkohekewaukunnu?*

A. Nik nauneweh autkhokkeemquohk kkohekewaukunnu

tonneh dootmauteen auneh aum chetonauthEEK wonk meh-  
 tautheek wnaumauwaukun mauweh owwaun whukkauk unneh,  
 don neh koneweethwaukonnonnuh, wonk nuh weethkaunau-  
 yuq nik nhaun auneh weethniththeem keh.

77. Q. Kauqui knohmauteen neh tonneh nauneweh autk-  
 hukkeemquohk kkohekkeetwaukunnuk ?

A. Nik nauneweh autkhukkeemquohk kkohekkeetwaukunnuk  
 tonneh knohmauteen, mauweh kauqui wohweh mehchnauk  
 wnaumauwaukun, eenhuh mehchnauk koneweethwaukunnun-  
 nuh nuh wonk weethkaunanyuq oneweethwaukun.

78. Q. Tauneek neh donnit autkhukkeemquohk kkohekkeet-  
 waukun ?

A. Nik donnit autkhukkeemquohk kkohekkeetwaukun; Cheen  
 aum kweethkeh wekaunmaun weethkaunut wewon Cheen aum  
 kweethkeh wekauntommon nuh weethkaunut wekeet, eenhuh  
 wtonnuhkaukunnun, eenhuh wtonnuhkaukonnookhquaun, een-  
 huh wtuhhoksenmon, eenhuh wnuhniyokescumun, eenhuh ni-  
 tuh kauqui nuh nehnautuk weethkaunanyun.

79. Q. Kauqui dootmauteen neh tonneh donnit autkhuk-  
 keemquohk kkohekkeetwaukunnuk ?

A. Nik donnit autkhukkeemquohk kkohekkeetwaukuntanneh  
 dootmauteen, auneh aum tautapauntommuq neh oineh msen-  
 muq, don wneh uhwauntoweekhmanyuq kehichchuhqnauk  
 weethkaunoyhquok unneh, wonk mauweh neh auneekkhun-  
 neet unneh.

80. Q. Kauqui knohmauteen neh tonneh donnit autkhuk-  
 keemquohk kkohekkeetwaukonnuk ?

A. Nik donnit autkhukkeemquohk kkohekkeetwaukonnuk  
 tonneh, knohmauteen mauweh theyuhtaunnommowaukun neh  
 wehch nehneh oineh msenmuq, don eethkowwamaun weeth-  
 kaunanyuq, eenhuh ionheew sewauntommon wneh msenkub,  
 mauwek wonk uhneh wowwiththaummetuhhaumuk auneh  
 khonneet unneh.

81. Q. Wkeseh aut nithuh owwaun ksekhweweh khunnow-  
 wautommonnuh neen kkohekkeetwaukunnun Pohtommouwau-  
 suk wauchoikeh ?

A. Estoh taukuh nithuh owwaun eeynooqqehq kepeh-  
 naumkup non nooh pmawusowaukonnuk tonneh ksekhweweh

wkohkkhonnōwautommoownuh, neen kkohekētwaikonnon Pohtommowwasak wauchōkeh, mōcheetwauwohkommaukēh wpaup .hēhōmmonnauwaan unnetuhhauwau onnuk, don auptōonnauwau onnu, wonk unnuh auwaukonnuk tonneh.

82. Q. Mauweh aut mchoiwaukonnon pausquonnon aunchuq mummuteh ?

A. Naunquottēh mchoiwaukonnon nehneh aūnēnauquohk wchēh don aunch nuhnauskewēh unnoiemui wchēh unōwewēh weethkēh mummuteh Pohtommowwas aunchquapcēt tonneh don neen aūnēnauquohk kōtukū.

83. Q. Kauqui aum taupēh msennausōow neen wchēh nōh nauquottewēh mchoiwaukonnon ?

A. Neen uh mauweh mchoiwaukonnon taupēh aum wchēh msennausōow Pohtommowwas wtuwhauntom waukun, neh wonk wtuhwēemwauwaukun, nūn nōeh tonneh wonk neh kōtuk pmawusowaukunuk tonneh.

84. Q. Kauqui Pohtommowwas knottōotmaukonuh wāteh aum pōnehnauyuq wtuwhauntomwaukun, wonk wtonwēemwauwaukun, neh aum taupēh msennauq mchoiwaukun wchēh ?

A. Nik aum wauchēh pōnehnauyuq Pohtommowwas wtuwhauntomwaukun, wonk wtuhwēemwauwaukun, neh taupēh aum msennauq mchoiwaukun wchēh, nuh Pohtommowwas knottōotmaukonuh wñithtommauwaukun, Jesus Christuk unneh, don quoppohqsowaukun pmawusowan unnuk unneh, don aunch aum nuhnōpnauwewēh owwuhhiyuq mauweh neen nauquewēh auwuhhausunnehēh, neh wohwchēh Christ pautnommauquq sesowoiwaukonnon pquaukhkentowaukonnuk wauchoi .eh.

85. Q. Kauqui neh wñithtommauwaukun Jesus Christuk unneh ?

A. Nik wñithtommauwaukun Jesus Christuk unneh, pōhpmausōohhaumwauk neh wohwchēh kēsēh nootnauyuq wonk nūh aūnauyuq nauamuh nquēchēh, neh unneh pmawusōohhauntowaukunuk, nūnkūh neh aunch pautnommaukiyuq pcyuhtommauwaukunuk tonneh.

86. Q. Kauqui neh quoppohqsowaukun pmawusowaukunuk unneh ?

A. Nik quoppohqsowaukūu pmawusowaukunuk unneh neh

pohpmawusoohhaunwauk ktonmawkaunmutwaukun, neh woliwehch mauchaiyek waunch nnohtkeh wmuchchoiwaukun, don naumehtaucheh Pohommouwas wkuktommaukannwaukun Christuk uhtauk, sewauntuk don sekenuk wmuchchoiwaukun, don qnoppuhqseet Pohommouwasuk unneh, don kesetuhhaut wonk qehoiyek wskoi wnthtommauwaukunnuk unneh.

87. *Q. Kauquiyaun neen nauqueweh, wonk kesekhhkeh, auwohhaunkunnekeh wohwehch Christ pautnommanquq sesowwoiwaukunnun pquaukhkentowaukunnuk wauchoikeh?*

A. Neenkuh nauqueweh wonk nqummati auwohhaunkunnekeh wohwehch Christ pautnommanquq sesowwoiwaukunnun wauchoikeh pquaukhkentowaukonnuk, neen kausekhoikeh kesootkeh wtenhkomneeksowaukunnun, nik nhaun wtauptonauwaukun, wonk neh uhnounhkaumuk Taupaunmowaut maussaunnaumkeh, don paupohommawaukun; mauweh neen wtaupaupautommonnauwaukun nootnooqsecheck neh unneh pmausoohhauntowaukunnuk.

88. *Q. Taw unnehtausooh neh auptoonnawaukun waucheh uhwaupauwokhauk neh unneh pmawusoohhauntowaukunnuk?*

A. Nik Pohommowwas wchiehchohqun wtehnehtaun neh hkeethwaukun, psooqqeek neh nhaun pmothonhaunteen neh auptoonnawaukun wohwehch uhwaupauwokhauk owwohhaunkunneek, neh wannamuhhoqhiteet, wonk qusunpeenowwauqumqehiteet mauchoikeek, don wanneekhmoqhiteet kesekhhawusowaukunnuk unneh, wonk kahchetommehkaughiteet kohnowweh wnthtommauwaukun, neh unneh pmawusoohhauntowaukunnuk.

89. *Q. Taw aum unoukketausoow don unneh lewihlausoow neh auptoonnawaukun wuch aum uhwaupauwokhauk, auwohhaunkunneek pmawusoohhauntowaukunnuk unneh?*

A. Nik aum auptoonnawaukun waucheh uhwaupauwokhauk pmawusoohhauntowaukunnuk unneh kkonthottommonnauun aum nuhnopnawweh kwauspehnuh, wonk kpaupohommehnuh neh unneh, don kootnomnauuh nukhpeh wnthtommauwaukun, wonk unwauntowaukun, don neh ktolnank ktoltaunauuh, don ktonnawusenauuh.

90. *Q. Taw wtuqqeh neen kausekhoikeh uhnounhkaumkeh*

*keseh uhwaupawokhaww owwukhawkonnoow neh pmawusoo-  
hauntowaukonnuk waneh?*

A. Neenkuh kausekhoikeh uhnonnuhkaumkeh wuhwebeh  
keseh owwuhhawkonneek pmawusooihauntowaukonnuk un-  
neh, neh oneh anneh wauwaukkonnuk Christ, wonk auneh nuh  
kausekhoiyek wehiehchuhqueen weettonuhkaumaut nec  
wnithommauweweh neh aunonnuhkauchee, estotkeh uhuh  
htauweh wnoiwaukun, eenhuh wtonwoiwaukun nuh neen mau-  
yauweh mummautnok.

91. *Q. Kauqui neh kausekhoiyek uhnonnuhkaumuk?*

A. Nik kausekhoiyek uhnonnuhkaumuk nuh Christ keshoot-  
kup, kausekhoiyek auwuhhawkonneek neh oikoh autonneh  
nawuqueweh kkeennoonhthemuk Christ, wonk neen sesow-  
woiwaukonnun, neh wauchoikeh wskoiyek kesotauseek neen  
keseekhtowwaumkeh don pautnummowwaumuk waunsotkeek.

92. *Q. Touneeh neen kausekhoikeh uhnonnuhkaumkeh wau-  
choikeh neh wskoiyek naukktohmanteemuk?*

A. Neenkuh kausekhoikeh uhnonnuhkaumkeh wauchoikeh  
neh uskoiyek nsuuktohmautemuk, neh thoocknuppaunteen,  
wonk neh Taupaunmowaut auneh ktonnauquepetup.

93. *Q. Kauqui neh thoocknuppaunteen?*

A. Nik thoocknuppaunteen emuk neh kausekhoiyek uhnon-  
nuhkaumuk, auneh oikoh beey kseekhmittemuk, nukhpeh au-  
newetheet nuh wautokhemuk, wonk neen wtomun, wonk neen  
kausekhoikeh wehiehchuhqun, neh auhnquawoiyek auneh ke-  
seekhmukkiyuq ktenneh wehoinaunuh Christuk, don wechoi-  
naunuh neen sesawwoiwaukunnun, neh wauchoikeh, wskoiyek  
kesotantheek ktonnaukaunmutwaukunnuk, wonk auneh ke-  
setohhauyuq ktonneeh wekeh neh nauquonnaunuh Taupaun-  
moquq.

94. *Q. Auwameek aum thoocknuppaunawumuk?*

A. Nik thoocknuppauntowaukun estoh aum unnuqnommow-  
wauwun owwaun nuh stoh pauyuhtommoq, hehimmaun aum  
nawuquonkuh wteneh wnithowwaun Christun, don wton-  
neeh tpithowwaun, psooqqeetkeh neek wechew peyuhtkeek  
wtowwauthmowauh aum thoocknuppaunauk.

95. *Q. Kauqui neh Taupaunmowaut auneh ktonnauquepetup?*



mauchee, neh auneuhtautheek Taupaunmowaut wpaupoh-  
tommauwaukun.

99. Q. *Kauqui neh saupekhuk ktenneh klohkeemquonnaunuh  
neh Taupaunmowaut wpaupoh-tommauwaukunuk?*

A. Nik saupekhuk neh unneh Taupaunmowaut wpaupoh-  
tommauwaukunuk aunch emuk, (*Nokhnuk keyuk neh wohwe-  
koiwaukunuk aiyon,*) neh ktenneh klohkeemquonnaunuh  
aunch aum paukhwokhiyuq Pohtommouwasuk quehnowweh  
mauweh kausekhoyek mkhaunmutwaukun, don wauweet-  
yauntomwaukun, aunow owwauthethuk Ookhwauk unneh,  
anh kseh kuhtaukheek kesh aum nuhtommauquq, don kten-  
neh aum nukhpeh paupoh-tommoussaunuh ktukkuk.

100. Q. *Kauquikuh kweenwuththehnuh saupeweh?*

A. Nik saupekhuk weenwuthwaukunuktonneh een  
(*Taukh wawuwwekotautheek auneuhteyun*) ktenneh ween-  
wuththehnuh aunch aum Pohtommouwas nuhtommauquq  
wonk ktukkuk, wauch aum kesh wawuwwekemauyuq mau-  
weh neen wch eh unneh wauwehtomnowaut aunoiyek, don  
wteneh unnehtaun mauweh ubquoikeh nehneh aunch wuw-  
wekhaant.

101. Q. *Kauqui kweenwuththehnuh neh tonneh neeshkeem-  
quohk weenwuthwaukunuk?*

A. Nik neeshkeemquohk weenwuthwaukunuk tonneh een  
(*Taukh khekkiyowaukunmaunuk*) ktenneh weenwuththehnuh,  
aunch aum nuh Mtontoow wkehkiyowaukun naunokehnauk,  
don aunch aum neh kkiwaukun ktommaukaumutwaukunuk  
wauchoyek, saukokhbank, don aunch aum keyaunuh, wonk  
ktukkuk, neh pauswaumuk, neh tonneh kkhobnowwaunmuk-  
kiyuq, don aunch aum neh kkiwaukun wowwekehnauwaukun-  
uk wauchoyek kshookhtautheek.

102. Q. *Kauquikuh kweenwuththehnuh nehtonneh naukh-  
keemquohk weenwuthwaukunuk?*

A. Nik naukhkeemquohk weenwuthwaukunuk tonneh  
een (*Taukh aunchowautommu unnoiyek nunnooh tonneh khek-  
aunow aunoiyek wohwekoiwaukunuk tonneh*) ktonneh weenw-  
uththehnuh aunch aum neh Pohtommouwas wkukktommau-  
taunwaukun unnehhoquq wauch aum kesh, wonk wekeh



*mauweh neh kkiwaukon, don unnowoiwaukun, wook weekchannapponaukun, hammeroch non neh unnowiyich*) ktenneh kkohekkeemquannaunuh aunch aum nkaunnouwautwaukun Pohtummowauthuk psooq wtenmuq neh unneh paupohtommauwaukonuk, don aum paupaupohtommuqquch kmaumoothipehhaunuh, ktenquonmowaunaunuh kkiwaukun, unnowoiwaukun, wonk neh wowwekehuorwaukun, don aunch kkeennowehfiyuq aunchchowaanyuq, don wauwetiyauntommuq ktenneh aum ptaukaunaunuh kocheh enaunuh non neh annoiyich.

## DR. WATTS'

### SHORTER CATECHISM FOR CHILDREN.

1. *Qutehemontuwaukun. Kkesch awi wehtummouween Neech owain keshchhoqunissuh?*

*A. Nuk maikhkenuk Pohtummouwais, nuh keshtautoop ne Spummuk wonk no Hkeek.*

2. *Q. Kausui itianehhoq nuh Pohtummouwais?*

*A. Ngukhhunnouwaismookqkuh wauch estoh mchch annoiyaweh paupquannaiekeh wonk mauwhikummaikeh don aupcheew nonch annehhoq.*

3. *Q. Kausui kauch, itianehhawu nuh maikhkenuk Pohtummouwais ne uneh wawneh annehhoqun?*

*A. Siauwekauch ngokkohkeemkuh kneech ndinnoien maueh taun aum amquch wnenouwuhkuk.*

4. *Q. Thohch ktittanneh kkohekkeemkonog nuh Pohtummouwais wauchch awi keshch wawnehhoiyuq wank wawnenawuwuhhoiyuq?*

*A. Nik waunchk wtauptoonauwaukun ne Bibleuk autonauk hauseek.*

5. *Q. K. Kkohekkeemkusuh wauchch wawnehhoiyun owain no Pohtummouwais?*

*A. Pohtummouwais kuh wchichchokoo, knammeweh es-*

toh knauwauwenog, uhchkuh naukmuh wnaumnuh wonk wwaaw ehtaunuh mauweh ohquoikeh, wonk aum wkeseh annunnuhkaunuh mauweh ohquoikeh.

6. Q. *Kauqui aum annunnuhkiyenauk konenouruwuhhaun Poh-tummouwas?*

A. Neyuk aum no annunnuhkiyuk, neen aum ndinnunnuhkaunuh annunnuhki aineh aum ne Poh-tummouwasuk anneh wonk no autonneh pmawuseet anneh.

7. Q. *Kauqui aumunnuhkiyuk ne Poh-tummouwasuk anneh?*

A. Neyuk aum no aumunnuhkiuh ne Poh-tummouwasuk anneh ngwukhhauwaum, hmukhhauummawu; nduhwaumawu, ndannuhkuhtouwawu mbaupohtummouwawu, wonk aum maummochehemawu.

8. Q. *Kauqui aumunnuhkiyuk ne autonneh pmawuseet anneh?*

A. Neyuk aum ne aumunnuhkiuh ne autonneh pmawuseet anneh nwounistouwauh aum neek ngehchoiesummuk nonaumuh aum wonk aupcheew kauqui eiauneh wonk aum nibohk-aupaweh wonk nguktummaukauneh.

9. Q. *Kauqui kinnehkawithch ndinneeh waupautummun ne anneh ktow wawunenauwuhhoiyunnuh nuh Poh-tummouwas?*

A. Onchaaneen kaum nhokki nuh Poh-tummouwas notookhkeen aum nuh Poh-tummouwas, wonk aum ndinnaukomawu hannummeh.

10. Q. *Kauqui aum wonk ne wchoiyu ne anneh estoh quukhhawunnuh Poh-tummouwas, wonk estoh uhwarawawunnuh, wonk estoh ktow wawunenauwuhhaunnuh?*

A. Kuhnul aum umuchehoi, nuh aum maukhenuk Poh-tummouwas kuhnul ndomnuchoonawu.

11. Q. *Kauqui wauch qutummun ne Poh-tummouwas utuh-wauntumwanukun?*

A. Nik wocheh wkeseh aum nhtaun ne nhokki wonk aum wkeseh annehhaun neen nbichchohqun waucheh aum mummukhbuhwauntumneet mohehch mbaunuh.

12. Q. *Uhpukuh kauqui kinnenowuhhaureh nuh Poh-tummouwas waucheh aum emmucheekonul?*

A. Quaameh ndinnech qum wsaum mukhhaunehi mucheh sauchhaya nuh Poh-tummouwas ndaupch aum siuhkeh anneh-hoq.

13. *Q. Kauqui ne aunechtummun nmucheh annehhawu-nuh Pohtummouwas?*

A. Muchcheck nuh Pohtummouwas annehhawu ne aunch annoeyuh ne kaunhammauquuh, wonk estoh ndinnoiyuwun ne aunuuh no annoich.

14. *Q. Tawnekauch annawuhhauseywinuh ktohquantum-mauq nuh Pohtummouwas ne aunch maumuchoieyem?*

A. Nishewauntum kauch ne aunch maumchoiyuh ndinnech paupohtummouwawu nuh Pohtummouwas ohquaantummouweh ne unneh pohkeech maumuchoiyuh kaucheeck ndinnoien ne aunchooasutummun.

15. *Q. Ktohquantummaukq aum nuh Pohtummouwas wekeh ne aunch paupohtummouhtuh?*

A. Ndinneh nkawutheh ndohquaantumauq aum nhkaufum-maunuh ne aunch kaukkutummaukauncet neen woocheh Jesus Christun wtiomun ne oinannuhkautoop, wonk aunch thoiekoikup.

16. *Q. Kwawuechhawu owawun aunuh Jesus Christ?*

A. Pohtummouwas wtiomun nuh Spummuk waukoopmouweh pmawusoohaunguukq kmuchehoiwaukunninauk wocheh, wonk Pohtummouwas wtuliwaantummuwaunkunnuk wocheh.

17. *Q. Kauqui Christ annuwuhkausuh waucheh aum kesh pmawusoohawt ne autonneh pumawusechek?*

A. Wtopsittummunnaup kuh ne Pohtummouwas wtinkum-meeckthowaukun, keanoq wonk ktinneh kkuhkeemkonoq ne anneh tputtummoq.

18. *Q. Kauqui Christ anneh thoikoigusuh waucheh aum kesh pmawusoohawt ne autonneh pumawusechek?*

A. Wnuypowaunaupannekuh ne maumuchoiekee neek pu-khkukukpanneek neh Pohtummouwas wtomptoonauwaunkun taupeh aum mummukhhuhwaantummopanneek.

19. *Q. Thoh Jesus Christ kauchek?*

A. Wonk pumawusoop spummuk awuh kuhtauweh wmo-weh wnehtaun nichoichteet mauweh neek aunuhkuhtowa-uncheek neen Pohtummouwasun wonk uhwaunauncheek neen wtiomun Jesusun.

20. *Q. Kkesh aum nechek uhwaunawu wonk annuhkechbaw-wawu Pohtummouwas wonk Christ?*

**A.** Estoh aum ngesheh nihneh ne annoiquwun, Pohtummouwaus kauch nnohtummauq neen waunsenecheh wchichchohquan weenwumkuh.

21. *Q. Wana cheh Jesus Christ pawu?*

**A.** Christeh wonk pawu noochemooqcheh mauweh wonk no au onneh pammawusecheek ktinnehhookaunaanoqcheh ne oinunnehkiyukq.

22. *Q. Kauqui cheh wauehch annehhootemuk neen oinoiemuk-keh?*

**A.** Nik woocheh mauweech kkenouwehnaunk ne Pohtummouwaus wneechannuh neek wonk maumuchoikeek mauweech annehhaunauwuh neoinoiehihteet.

23. *Q. Tawneech ktemoien mehoicyunnuk?*

**A.** Mehoiyaunanksuch nich ndinnuhstunkaun hunnumeweh stook estoh eihtauq ne mtantowenauk ne oichreet neek maumuchoikeek kautummaukkeh pammawusecheek.

24. *Thohch tuh Pohtummouwaus wlokhheyunnuk?*

**A.** Pohtummouwaus kauch wlokhheyunnuh spummukchch noocheh naetonukkuk nich ditsnneh wetouwaumaun Pohtummouwaus wonk Christ hunnumeweh. Amen.

### JOHN III.

1. Neh unnoqueh queh neh wiyenaup nemonnauw unne wethoow Nicodemus, kiweennoow Jews sehkoke wchoi.

2. Nuhkauq neh wpaunaup Jesus oiyeet nepauweh, kneh-wtinnaun nkehkiyoom, nwauwehtaunaunah ktenneh keyuhpaucheh muwweh kkokkoot mon Pohtommuwawauthuk; weleh quaum estohaum owwaun wkeseh neh unnooq queh queh mau-muh chowwonnuhkauwon, keyuh oitakbhonnokhiyan kchemmaunaum Pohtommuwawauthun nuhtummaukkuh.

3. Kneh Jesus aukhcheweh wtinnaun lthonneweh, lthonneweh, neyuh, ktinen kchemmauneech owwaun naskeweh mtoppetuh, wkeseh naumon Pohtommuwawauth wkehkiyowauken.

4. Keneh Nicodemus wtinnaun taunaum wtinneh keseh owwaun wonk naskeweh mtoppeen muhchehkhchoisetuh; nheew-aum wonk keseh unnaumtuh neh wkwkkuk dommekauw wau-chaummtoppeet.

5. Jesus aukhcheweh wtinnaun lthunneweh, lthunneweh, neyuh ketennen, kchemmau nechowwaun beck wtoqqeh mtoppetuh don wchichquenauk wkeseh num mchtaun neh Pohtommuwawauth, wkeh kiyowaukun.

6. Nuhtaun whukkiyeweh wautqueh mtoppeet nunkuhneh wtenquauwauyen; nuhtaun wonk wchichchuhqueweh muhtoppeet wchichchuh queweh pmawthoow.

7. Cheen mausauntomhun aunch unennon iyithcomcom naskeweh mtoppemaug.

8. Neh ksukhonowwutklun nuhnpeek unneh donkpittommon oikew cheenkhuq psooq estoh kwauwehtauwon psooq ehestoh aum kkeseh wauwehtauwon, taunaut miyauwauweh wauwtukikhuk, yuh huh neh wtautpauyon mauwehneek wchichchuhqueweh muhtpecheek.

9. Nicodemus aukhcheweh wtinnaun taunaum wchew kesek noonunnoiyaw,

10. Jesus aukhchewehwtinnau keyuh noohautonneh kluh-kootmun don, estoh noohktinnauwehtaurwon?

11. Hthonneweh hthonneweh neyuh ktennen aunchdineh wehtummin naunuh aunauwehtiyauk wonknauwqueekhtaunau-nuh oinuttuwaupyaug psooq estoh koon sittuwuwuhunnuh.

12. Wauwehtommaunauquehaum noohkeek aunchquauwoi-keh doa estoh keseh wnistowewauquoh nithukaum kocheh keseh wnitthommehmuh spummukaunchquauwoi-keh?

13. Don estoh owwaunneh wtensum spokhauwon wuhwek-oiwaukonnuk nuhaun psooq nhuhwaucheh nekhokhautup wuhwekoiwaukonnuk nunkulinen Pohommowwauth wtiyo-min nuhneh wuhwekoiwaukonnuk oiyeet.

14. Don amuw naukuh Mosuh aunchhautop wkhk<sup>ok</sup> on neh-tonneh tuwohkeek nel aachnun tautpehhaun nun Pohommowwauth wtiyomon unneh waukhonun.

15. Waucheech nuhtaunowwaan waunthittuwawut stah am sigukkoiyooq, moohcheetasennuk estoh eyuhquoiyooq pom-mauwthowaukun.

16. Quam Pohommowwauth aunchquehwaunaut nooh autonnauwthechee, ocheh wekeh mauhaun neen mauhaun maucheh paus: owecheli wtiyomon, neencheh unnuwtaunow-waan wnitthuwawut, ocheh mseamon estoh eyuh quaiyooq pammawthowaukun.

17. Quam nuh Pohommowwauth estoh noohocheh pauton-noh amawwauw aunchain thi<sup>eh</sup> unnehunnehaut nooh autonnauwthechee moohcheet wawaun nuk nooh autonnaw-thechee neen wtauwthet.

18. Nuhtaunowwaan neen waunthittuwawut estoh am thoi-kohk unneh kesemquiththeweh; nuh tekeh stah waunthit-towawut muhcheh kesemquiththoo, aunchsekeh wnitthukneh annewetheneet mauhaunmoqthecheh wtiyomon.

19. Yuhuh nooh urweemtowaukun wauchoiyek aunch wauthaiye: payau uh nooh autonnauwtheet unnowew pohk-onnuk, whwautuk puh: notauweh wtennauntommon neh wauthoiye: aunch wtonnuhkauwaukonnun mumuttech.

20. Quam mauwehawwaan mauntonnuh aut wselenum-mun wauthoiye, estokam won: we<sup>eh</sup> nhuhpauweh wauth-oiyek, uhtauk taunthauwaan mehkoomquiththoo.

21. Psooqqnht<sup>k</sup>eh nuh sausa<sup>k</sup>hkonnohkaut wekeh nehpaun wautha<sup>y</sup>e ; wauchaum wnaupommoquoh neh oionnuhkaut aueh unnuquauwa<sup>y</sup>e : Pohtommuw wauthek.

### MATTHEW V.

1. Neb aueh nawwautuh neema<sup>k</sup>haun<sup>k</sup>ee, <sup>1</sup>neh nehwtam-  
aup weho<sup>o</sup> ; nehnehnee sa<sup>k</sup>uh<sup>k</sup>ema<sup>k</sup>utpunnee, weneh<sup>k</sup>ooh-  
kan opunnee :

2. Kach auptonnaup, don w<sup>k</sup>oh<sup>k</sup>uh<sup>k</sup>keema<sup>k</sup>w<sup>k</sup>tenna<sup>k</sup> wuh-  
wekoiwu neek <sup>1</sup>autma<sup>k</sup>aun<sup>k</sup>thechee quaum neek<sup>k</sup>chehneh  
wmis nimnauwuhwekoiwau<sup>k</sup>on, nu<sup>k</sup> uhta<sup>k</sup>kk<sup>k</sup>iwau<sup>k</sup>on ;

3. Wuh wekoiwuk neek<sup>k</sup>ka<sup>k</sup>ka<sup>k</sup>tomma<sup>k</sup> <sup>1</sup>aun<sup>k</sup>thechuh  
wehichuhqueweh : quaum nuh w<sup>k</sup>mis num numnawwuh wuh  
ka<sup>k</sup>ewau<sup>k</sup>un wuhwekoiwau<sup>k</sup>on kunn<sup>k</sup> uhta<sup>k</sup> ;

4. Wuh wekoiwuk<sup>k</sup> cheh neek<sup>k</sup> aw<sup>k</sup>tumma<sup>k</sup> taunnumme-  
cheek quaum neek<sup>k</sup>cheh <sup>1</sup>ohetomme<sup>k</sup>owau<sup>k</sup> ;

5. Wuh wekoiwuk<sup>k</sup>chehnee<sup>k</sup> noochmaunthecheek : quaum  
neek<sup>k</sup>cheh nooh w<sup>k</sup>en<sup>k</sup>eyaunauwuh.

6. Wuh wekoiwu neek<sup>k</sup> k<sup>k</sup>autoopwau<sup>k</sup>uk wnoiwa<sup>k</sup>on  
won<sup>k</sup> k<sup>k</sup>autoothmowau<sup>k</sup> eek<sup>k</sup> quaummech neek<sup>k</sup> k<sup>k</sup>ethponauk.

7. Wuh wekoiwuk<sup>k</sup> cheh neek<sup>k</sup> ka<sup>k</sup>tomma<sup>k</sup>annecheek  
quam neek<sup>k</sup>cheh m<sup>k</sup>enma<sup>k</sup> <sup>1</sup>tenna<sup>k</sup> aunmetwau<sup>k</sup>un.

8. Wuh wekoiwuk<sup>k</sup> cheh neek<sup>k</sup> sa<sup>k</sup>usee<sup>k</sup>hoineet wuhwaun  
quaummechneek<sup>k</sup> wna<sup>k</sup>uwau<sup>k</sup>un Pohtommuwauthon.

9. Wuh wekoiwuk<sup>k</sup>chehnee<sup>k</sup> wna<sup>k</sup>skootwau<sup>k</sup>un wuhwneh-  
tauchheek quaum neek<sup>k</sup>cheh unnewehnauk Pohtommuw wauth  
unehaunh.

10. Wuh wekoiwuk<sup>k</sup>chehnee<sup>k</sup> thauthiyuk<sup>k</sup> unnehhaum<sup>k</sup>keek  
wnoiwau<sup>k</sup>un wehch<sup>k</sup> quaumneek<sup>k</sup> cheh neh k<sup>k</sup>iwau<sup>k</sup>un menau-  
wuh.

11. Wuh wekoiwuk<sup>k</sup>neek<sup>k</sup> thauthikeh unnehhaum<sup>k</sup>keek wnoi-  
noiwau<sup>k</sup>un wech<sup>k</sup> don k<sup>k</sup>auktuk<sup>k</sup>thuh aueh <sup>1</sup>mtuknumquith-  
hecheek neyuh wech<sup>k</sup> k<sup>k</sup>ak<sup>k</sup>nauweweh.

12. Unnum menauma<sup>k</sup>q don wauwnuhtaunnumema<sup>k</sup>q m<sup>k</sup>-  
hauneweh aun hpununnoonkiyau<sup>k</sup> neh wuh wekoiwau<sup>k</sup>on nuk-  
tanneh quaum nehkeepw<sup>k</sup>tehnehhaunauwaup nsukuh uh<sup>k</sup>au-  
toopkautponnek<sup>k</sup> nauk<sup>k</sup>sa<sup>k</sup>yautponnek<sup>k</sup>.

13. Keyauwuh k<sup>k</sup>autpa<sup>k</sup>hummuh aunow subswuknochtanneh

hkeek yuhhuh neh aum unnehtaukukaaneeswuk estukaum kau-  
qui unnaupaumquttoweh psooq aum taupeh hsauguut wauch  
aum oihponkaumuk nooh tanneh hkeek.

14. Keyarwuh tautpaiyaug annuw wauthnaunekun kowau-  
thnaun muwauwauk nooh autonnauwthecheck.

15. Otanni khuhkoke uhtaukeh estoh aum kaucheekhnowel  
estuh aum wauk owwaan kesh chekiththik wauthnaunekun  
aqueweh poohsruk wtuhtauwon moohcheet oikeneh wtuhnaun  
nehchehcheekhkauk neh aum wauch wnauptummuhtet mau  
weh neh auyecheek unnaumeehmuh.

16. Yuhhuh unnauntommooq neen kwauthnaunekunnowaun  
wauchaun wnauptautheek koonnunnuhkauwaukunnowaun ne-  
haun wauch wuhwekemuhutneenkookhwaun wuhwekoiwau-  
kunnuk aupech.

17. Cheen unnetuhhuhauq nmuwweh aut ntaun neh ubhan-  
tooppautponneek, oinowultetup estoh neh nochehnoohpauwun  
moohcheet nmuwweh tanquehkummonuh.

18. Quaum hthunnewel neyuh ktinnoohmuh. Nieh wuh-  
kummauweny wauknooh hkeey seyauw muhtokharw uhchaun  
estoh koohpunnuh ngoottehpthakhtauw notuhauwweh psooq  
quetauch mauweh unnoiyoo.

19. Yuhkub, neh wafch unawwuchtaunowwaan pukhkuk  
oiton chissesuk kkuhkeetwaukunnun donnuneh unneh kku-  
hkootkuhneech unneh ponnowoiton oitonnotaukennuk neton-  
neh wuh wekoiwaukunnuk psooq weetkaun unnuwtaun ow-  
aunaun anaawtheet nuhkauch mkhewehquiththoo.

20. Quaum neyuhktinnoohmuh stuch unnoween wnoiyauq-  
noh neek Pharisiac estohaun kkesch tommekauwnawuh  
wuhwekoiwaukunnuk.

#### MATTHEW VII.

1. Cheen kesemuhhan, owwaan wauchaun stoh kesem-  
quithewun taukheh nieh keyuhwaukktinnch mtoomquithth-  
een.

2. Niehtaun oinootmaug naupech nehktinneemkaunawuh,  
wauktaunuh oineh tpithquokhekiyaug, nichsawp ktinnehktineh  
tpithhunnaukaunawuh.

3. Kauqui wauchuhwauptommun waukheeth mutyaug war-

Wonnioyus pauthnooqquk, dun stoh kpinnuwwauntommowun nehkhuhpsey kaupəkək kthcechkoke?

4. Ea hūhñithuh aum kocheh kesch unauw nuh waukhuthmutwaansaayun, nkautnummun pauwthnoqnoquon thuhkeh mkhuk psey wchoowtau khuskoog, chsch mkhub psey kpek-huk kksukoke?

5. Keyuh paunhkepiyuhtummon, saupenuhsaunuh neh pauthnooqun; kocheehwnauptommon nepauthnooqqauk waukhuthmutwaanut.

6. Cheen khummuhhun neh kausekhoyuk neekdeyauk, cheenwauk uhhuhqueyauqueyauqueh unuhhuhbauk kooskosenkoke, taunthuaunneek neen wtoikponkaunauwaan, don kpitquehtau towauk knooh nookkeephokowauk.

7. Ween wutheeq kneech kmeen'tauwauch: qucnauthceq kneech muskummunsauwuh; pauppuqhekauq ktuwnummaukuh mauch:

8. Quam unnuwtaunowwaan okeh weenwutheet, khumquithihoow; don owwaan paupuqhe saucheh, towunnuwauw.

9. Owwaan nuh keyauwuh, weenomquok-kuhaum wtiomon muntquokhan, wekek lyonheaw meensaut kthon?

10. Owwaan nuh keyauwuh, wtiomunaum unnooqkuh, nom-mauthkhummeh lyonheew ukhkokunaukhummowaut?

11. Yuhhuh, neh aumquehqueh maumuttheyauq, hūhch wauwch-tiyauq wtiomon uhneh unnehheet, ktenquehquchk wauthekeew unnoweh wnehunnehnuh wuhwekoiwaukonnuk-oiyeeet koochwah wauwunwomquiskee?

12. Yuhhuh nihwauch unnuwaceech taunkautuw ainetulhaayun tauk neh unehokiyuh keyuh unnehhaunuh quaum neh non unnuhkomme neh wtennauwth nauwaup naukuk uhhauttooh kautponnekuk.

13. Demmekauq neh taukeekske-kut khok tuhtuwonnauth: Quam mkheekskekhan neh auni wonk tuhtuwonnauth neh auekhuk boowaukonnuk don mkhaunauk neh wtauayhaut:

14. Auneeek wepuwwoiyek neh tuhtuwonnauth, don wonk neh nhuh auekhuk pmouwthowaukonnuk; kaukhosoowkauch nuh neh paunaut.

15. Naunkhuhhoog neek kuhknancheek uhhauttoohkauehek, neekchuh paunyauehek pauech maumausauquecheek neek memekchhauk tautpoikeek aauw meekchhauk.

16. Neekkauch kwauwehhauwauk wdonnuhksauwauk un-  
wauk wchekh stohkecpaum owaun maunnaquemeh wtenmoweh  
meeschkoke eenhuh ktuk quaki mehmeechemuk wtunnauthe-  
weh kauwweeklithoquon?

17. Nunkuhwaukneh wtautpoiyn waunuhquameetmtoog  
waunekh nhuh wchekun; nutkehmautuhquameet stohaumkee-  
seh waunekh neh wchenooweh.

18. Nuh waunuhquameet mtoog estohaum mautehk neh  
nkummeweh, estoh aumwauk nuh mautihquameet waunekh  
knommeweh.

19. Mauweek mtoog estoh waunekh kaunnummeq, tmehtuh-  
hauw, don ethauk unnuhhaun.

20. Yuhuh neekkauch wtenuawthoow waukunnouwauk ko-  
chekh wauwehhauwauk.

21. Estoh aum mauweh owwaun aunquoh, Taupaunmeyon,  
Taupaunmeyon, wnutmek auwwun kiwaukun neh thpummuk  
uhtauk, pcooqueech neek annuhkaukeech nuh nookh aunch-  
oowwauk.

22. Yuhuh nuh unnooquchqmkauneech aunguunneek,  
Taupaunmeyon, Taupn, nuhcheech auneeweethyon waunweht-  
ummunnaup wauk auneeweethyon? noochekh kesek paupquas-  
sehhaunap mtuntowuk? dun noochekh mkhaunekh kesek maun-  
uhchuw wunnuhkaunap?

23. Nkeech taunnuhtuwauktinnauk; estoh taukuk kwau-  
wehhonoowhunnuh: unnumtheeq, keyauwuh wekeh maun-  
tunnuhkiyauk.

24. Yuhuh unnuwtaun owwaun keyauwuh pautuk noon taup-  
toonauwaukkunnu, dun nothoohkuk, tautpemaup unnuw  
aum auwtaun, wukhkeetthunnuh autunneekhaut;

25. Noohuh pautnaukuk, wauk pautkhukkuk, neh week-  
muhmuk: estoh kepehnauweh: aunekh wukkeetthonuh tauk.

26. Dun nuhtaunowwaun pautuk noontauptoonauwaukkun-  
nun, dun estoh nothoohkunmooq, tautpumquithoow aunnou  
chauniweet, nuh naukauwauk autunneekhaut:

27. Noohun pautnaukuk, wauk pauttuhquaukhkuk, dun  
pautkhukkuk kepehnauw: kuhnuh mkhowwaup.

## SELECT PSALMS.

### *Psalm 5.* COMMON METRE.

- 1 Lord, niyoppauweh kpittommon  
My voice paucheh thpokhauk;  
Ktennemmanen baupolitommon,  
Nuhuh dinneh thpoohquoh.
- 2 Neh unnuqqeh wchook Christ auyaut,  
Wetuhhaumaut saint suh,  
Wpaattentommoio waanneen okhen  
Aunch weenwommauyuq.
- 3 Kyuh Pohommuwawuth aun quaupyuh,  
Stuh mauchauyek pauweh;  
Neekmaumchoikeek aum stuh keseh,  
Hpeweek ktonnuhhaunek.
- 4 Neyutkeech neh wekeyun daun,  
Nmowweh qtahtommon nuh;  
Neen kkuktommakaunwaukonnon,  
Kquokkhkon kwawauwaukonon.
- 5 Oe, tankh nuh kehuhchuhq kkuhkookhtaut  
Ntheton waunekh unneh!  
Mauweh daunaumon unnehtuh,  
Saukhkekhuch auyayuyuh.

### *Psalm 4.* LONG METRE.

- 1 Lord ptou we muh ween wom non nuh;  
Hunnaumeweh maupippaumneh;  
Neyuh quaukhon kaunwehkommauk,  
Nquaukhetommon maunaunhkaun.



- 6 Pmauwthoohhuh nuh naunnikkehnaut  
 Nuh'antuk ktauptonauwaukun  
 Kautuw nuh wtennik weekchuhnauk  
 Wauchaum estoh nauwauntomnooq.

*Psalm 119. 11th Part. COMMON METRE.*

- 1 Oi taut h Taupaunmeet kuhkemeet  
 Wauch aum aupcheew wnoiyuh!  
 Oi taut h Pohommowwauth meneet  
 Aunchowautuk noiyuh!
- 2 Oi pauch kehichuhq tannaukhutchhnih  
 Duhhuk uhwaustommon,  
 Cheenaum maatik dinauptonaun,  
 Eanhuh dihaunohkaun.
- 3 Qutooquuanih kaunommoiyuh wehich  
 Cheen mehetuhhauwaukun,  
 Eanhuh eathkowwawetohhaun  
 Tuhhechnooh nehichuhquohk.
- 4 Wneekhtubnihaun oinunkiyuh,  
 Onnihhuh dah wnanmauch:  
 Cheen aum maatik aunowoiheech,  
 Kauksehoiyuch woh dah.
- 5 Nuh nehichuhq pkuhchihwonmonhooq,  
 Nkumauwnthetun pkhkuhaun;  
 Aumneck uhquoh wonnuthwaunowon,  
 Aupthquawkhunaih dun hooq.
- 6 Onnehih nothooh kummon, nih  
 Weekchaunanquohk auni;  
 Cheen aum thuh kauqui, dauwohhaun,  
 Kmuhchih aunihonon.

THE END.

*The foregoing is printed in the MÔBEAEUNNUE, or Stockbridge  
 Indian Language.*

